

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Isaiah, Chapter 31

ΗΣΑΪΙΑΣ ΛΑ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Egyptian horses fail, but the Lord shields Zion like a descending fire.

Translation & textual notes

Isaiah 31 in the Septuagint resumes the anti-Egypt polemic but sharpens it with compact martial imagery. The opening woe treats Judah's southern diplomacy as a theological error before it is a strategic one: the people count horses, chariots, and numbers, yet they do not seek the Holy One of Israel. The chapter then contrasts creaturely strength with divine agency, insisting that Egyptian flesh cannot function as saving help once the Lord stretches out his hand. Its middle images move from lion to hovering birds, not to soften the oracle but to show the Lord's unchallenged resolve both to attack and to protect. The ending joins repentance, rejection of

idols, and Assyria's collapse, so the Septuagint presents Zion's safety as the fruit of returning to the Lord rather than of imported military power.

Discourse structure of the chapter

A · 31:1-3

Reliance on Egypt is exposed as false help

A woe falls on those who descend to Egypt, trust military abundance, and neglect the Holy One, because human flesh cannot save when the Lord acts.

B · 31:4

The Lord descends like a lion that will not be driven off

A leonine simile portrays the Lord's fearless determination to come down and wage war for Zion.

C · 31:5

Jerusalem is protected like birds hovering overhead

The same divine intervention is now described as shielding, delivering, preserving, and saving Jerusalem.

D · 31:6-7

Return to the Lord and cast away handmade idols

Denunciation gives way to summons as the rebellious are called to return and renounce their silver and gold works.

E · 31:8-9

Assyria falls and Zion retains a remnant

Assyria collapses by a nonhuman sword, fugitives are trapped, and blessing remains for those who have seed and kin in Zion and Jerusalem.

1 οὐαὶ οἱ καταβαίνοντες εἰς Αἴγυπτον ἐπὶ βοήθειαν οἱ ἐφ' ἵπποις πεποιθότες καὶ ἐφ' ἅρμασιν ἔστιν γὰρ πολλά καὶ ἐφ' ἵπποις πλῆθος σφόδρα καὶ οὐκ ἦσαν πεποιθότες ἐπὶ τὸν ἅγιον τοῦ Ἰσραὴλ καὶ τὸν θεὸν οὐκ ἐξεζήτησαν

Woe to those who go down to Egypt for help, who trust in horses and in chariots because they are many, and in a very great multitude of cavalry, but have not trusted in the Holy One of Israel and have not sought God.

Opening woe against misplaced military trust

ASYNDETON

The chapter opens by condemning Judah's descent to Egypt as a faithless dependence on visible military assets.

οὐαὶ

woe

I · οὐαὶ

interjection opening or intensifying the utterance

οὐαὶ: connective, prepositional, or particle element rendered 'woe' here and used to shape the clause or discourse flow.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking a nom phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

καταβαίνοντες

going down

V1 · παπνπμ βαίνω + κατα

participial verbal form modifying the clause and supplying attendant action or description

βαίνω + κατα: compound verbal expression meaning 'go down'; here it marks Judah's descent to Egypt as the decisive movement under prophetic critique.

εἰς

into

P · εἰς

preposition introducing its object phrase

εἰς: connective, prepositional, or particle element rendered 'into' here and used to shape the clause or discourse flow.

Αἴγυπτον

Egypt

N2 ASF · Αἴγυπτος

accusative element functioning as object or complement within the clause

Αἴγυπτος: nominal or pronominal form rendered 'Egypt' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition introducing its object phrase

ἐπί: connective, prepositional, or particle element rendered 'upon' here and used to shape the clause or discourse flow.

βοήθειαν

help

N1A ASF · βοήθεια

accusative element functioning as object or complement within the clause

βοήθεια: nominal or pronominal form rendered 'help' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking a nom phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἐφ'

upon

P · ἐπί

preposition introducing its object phrase

ἐπί: connective, prepositional, or particle element rendered 'upon' here and used to shape the clause or discourse flow.

ἵπποις

horse

N2 DPM · ἵππος

dative element marking reference, means, location, or association

ἵππος: nominal or pronominal form rendered 'horse' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

πεποιθότες

trusting

VX · χαπνπμ πείθω

finite verbal form carrying the clause forward

πείθω: verbal lexeme rendered 'trusting' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

καὶ

and

C · καί

coordinating connective linking the surrounding elements

καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.

ἐφ'

upon

P · ἐπί

preposition introducing its object phrase

ἐπί: connective, prepositional, or particle element rendered 'upon' here and used to shape the clause or discourse flow.

ἄρμασιν

chariots

N3M DPN · ἄρμα

dative element marking reference, means, location, or association

ἄρμα: nominal or pronominal form rendered 'chariots' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

finite verbal form carrying the clause forward

→ present verbal form presenting ongoing or immediate action

εἰμί: verbal lexeme rendered 'there is' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

γάρ

for

X · γάρ

indeclinable particle shaping the clause or discourse flow

γάρ: connective, prepositional, or particle element rendered 'for' here and used to shape the clause or discourse flow.

πολλά

many

A1 NSN · πολὺς

nominative element functioning as subject, predicate, or heading term

πολύς: nominal or pronominal form rendered 'many' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

καὶ

and

C · καί

coordinating connective linking the surrounding elements

καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.

ἐφ'

upon

P · ἐπί

preposition introducing its object phrase

ἐπί: connective, prepositional, or particle element rendered 'upon' here and used to shape the clause or discourse flow.

ἵπποις

horse

N2 DPM · ἵππος

dative element marking reference, means, location, or association

ἵππος: nominal or pronominal form rendered 'horse' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

πλῆθος

multitude

N3E ASN · πλῆθος

accusative element functioning as object or complement within the clause

πλῆθος: nominal or pronominal form rendered 'multitude' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

σφόδρα

greatly / exceedingly

D · σφόδρα

indeclinable particle shaping the clause or discourse flow

σφόδρα: connective, prepositional, or particle element rendered 'greatly / exceedingly' here and used to shape the clause or discourse flow.

καὶ

and

C · καί

coordinating connective linking the surrounding elements

καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.

οὐκ

not

D · οὐ

indeclinable particle shaping the clause or discourse flow

οὐ: connective, prepositional, or particle element rendered 'not' here and used to shape the clause or discourse flow.

ἦσαν

were

V9 IAI3P · εἰμί

finite verbal form carrying the clause forward

→ imperfect verbal form portraying continuing or repeated past action

εἰμί: verbal lexeme rendered 'were' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

πεποιθότες

trusting

VX · χαπνπμ πείθω

finite verbal form carrying the clause forward

πείθω: verbal lexeme rendered 'trusting' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition introducing its object phrase

ἐπί: connective, prepositional, or particle element rendered 'upon' here and used to shape the clause or discourse flow.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking a acc phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἅγιον

holy

A1A ASM · ἅγιος

accusative element functioning as object or complement within the clause

ἅγιος: nominal or pronominal form rendered 'holy' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking a gen phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

Ἰσραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

indeclinable particle shaping the clause or discourse flow

Ἰσραήλ: connective, prepositional, or particle element rendered 'Israel' here and used to shape the clause or discourse flow.

καὶ

and

C · καί

coordinating connective linking the surrounding elements

καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.

τὸν the RA ASM · ὁ <i>article marking a acc phrase within the clause</i> ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.	θεὸν God N2 ASM · θεός <i>accusative element functioning as object or complement within the clause</i> θεός: nominal or pronominal form rendered 'God' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.	οὐκ not D · οὐ <i>indeclinable particle shaping the clause or discourse flow</i> οὐ: connective, prepositional, or particle element rendered 'not' here and used to shape the clause or discourse flow.	ἐξεζήτησαν sought VAI AAI3P · ζητέω + ἐκ <i>finite verbal form advancing the clause action or assertion</i> → aorist ἐξεζήτησαν: verbal lexeme rendered 'sought' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.
---	--	--	--

2 καὶ αὐτὸς σοφὸς ἦγεν ἐπ' αὐτοὺς κακά καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ οὐ μὴ ἀθετηθῇ καὶ ἐπαναστήσεται ἐπ' οἴκους ἀνθρώπων πονηρῶν καὶ ἐπὶ τὴν ἐλπίδα αὐτῶν τὴν ματαίαν

Yet he himself wisely brought evils upon them, and his word shall certainly not be set aside; he will rise against the houses of wicked men and against their vain hope.

Divine rebuttal of vain policy

ASYNDETON

The oracle answers human strategy with the certainty of the Lord's wiser and irreversible intervention against wicked houses and false hope.

καὶ and C · καί <i>coordinating connective linking the surrounding elements</i> καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.	αὐτὸς he RD NSM · αὐτός <i>nominative element functioning as subject, predicate, or heading term</i> αὐτός: nominal or pronominal form rendered 'he' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.	σοφὸς skilled / wise A1 NSM · σοφός <i>adjectival or numeral modifier within the phrase</i> σοφός: 'skilled / wise'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.	ἦγεν lead V1I IAI3S · ἄγω <i>main verbal form advancing the clause</i> → imperfect verbal form portraying continuing or repeated past action ἄγω: lead; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.
--	--	--	---

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition introducing its object phrase

ἐπί: connective, prepositional, or particle element rendered 'upon' here and used to shape the clause or discourse flow.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

accusative element functioning as object or complement within the clause

αὐτός: nominal or pronominal form rendered 'them' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

κακά

evil

A1 APN · κακός

accusative element functioning as object or complement within the clause

κακός: nominal or pronominal form rendered 'evil' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

καὶ

and

C · καί

coordinating connective linking the surrounding elements

καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking a nom phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

λόγος

word

N2 NSM · λόγος

nominative element functioning as subject, predicate, or heading term

λόγος: nominal or pronominal form rendered 'word' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive element modifying the associated phrase

αὐτός: nominal or pronominal form rendered 'his' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

οὐ

not

D · οὐ

indeclinable particle shaping the clause or discourse flow

οὐ: connective, prepositional, or particle element rendered 'not' here and used to shape the clause or discourse flow.

μή

not

D · μή

indeclinable particle shaping the clause or discourse flow

μή: connective, prepositional, or particle element rendered 'not' here and used to shape the clause or discourse flow.

ἄθετηθῇ

transgressed

VC FPI3S · ἄθετέω

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

ἄθετέω: verbal lexeme rendered 'transgressed' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

καὶ

and

C · καί

coordinating connective linking the surrounding elements

καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.

ἐπαναστήσεται

I will rise up

VF FMI3S · ἵστημι + ἐπι + ἀνα

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

ἀνα: verbal lexeme rendered 'I will rise up' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition introducing its object phrase

ἐπί: connective, prepositional, or particle element rendered 'upon' here and used to shape the clause or discourse flow.

οἴκους

houses

N2 APM · οἶκος

accusative element functioning as object or complement within the clause

οἶκος: nominal or pronominal form rendered 'houses' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἀνθρώπων

man / human being

N2 GPM · ἄνθρωπος

genitive element modifying the associated phrase

ἄνθρωπος: nominal or pronominal form rendered 'man / human being' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

πονηρῶν

poneron

A1A GPM · πονηρός

genitive term marking relation, source, possession, or description

πονηρός: poneron; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating connective linking the surrounding elements

καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition introducing its object phrase

ἐπί: connective, prepositional, or particle element rendered 'upon' here and used to shape the clause or discourse flow.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking a acc phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἐλπίδα

hope

N3D ASF · ἐλπίς

accusative element functioning as object or complement within the clause

ἐλπίς: nominal or pronominal form rendered 'hope' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive element modifying the associated phrase

αὐτός: nominal or pronominal form rendered 'their' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking a acc phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ματαίαν

the

A1A ASF · μάταιος

accusative nominal functioning as object or affected element

μάταιος: lexical item rendered 'the' here according to its local role in Isaiah 28.

3 Αἰγύπτιον ἄνθρωπον καὶ οὐ θεόν ἵππων σάρκας καὶ οὐκ ἔστιν βοήθεια ὃ δὲ κύριος ἐπάξει τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπ' αὐτούς καὶ κοπιήσουσιν οἱ βοηθοῦντες καὶ ἅμα πάντες ἀπολοῦνται

The Egyptian is a man and not God, and the horses are flesh and not help; but the Lord will bring his hand upon them, the helpers will grow weary, and together they will all perish.

Contrast between human weakness and divine power

ASYNDETON

Egyptian humanity and animal strength are exposed as mere flesh when set against the Lord's active hand.

Αἰγύπτιον

Egyptian

N2 ASM · Αἰγύπτιος

proper name in the genealogical or narrative sequence

Αἰγύπτιος: ethnic designation meaning 'Egyptian'; here the term underscores the merely human character of the ally Judah has trusted.

ἄνθρωπον

man

N2 ASM · ἄνθρωπος

accusative element functioning as object or complement within the clause

ἄνθρωπος: nominal or pronominal form rendered 'man' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

καὶ

and

C · καί

coordinating connective linking the surrounding elements

καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.

οὐ

not

D · οὐ

indeclinable particle shaping the clause or discourse flow

οὐ: connective, prepositional, or particle element rendered 'not' here and used to shape the clause or discourse flow.

θεόν

God

N2 ASM · θεός

accusative element functioning as object or complement within the clause

θεός: nominal or pronominal form rendered 'God' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἵππων

horse

N2 GPM · ἵππος

genitive element modifying the associated phrase

ἵππος: nominal or pronominal form rendered 'horse' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

σάρκας

flesh

N3K APF · σάρξ

accusative element functioning as object or complement within the clause

σάρξ: nominal or pronominal form rendered 'flesh' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

καὶ

and

C · καί

coordinating connective linking the surrounding elements

καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.

οὐκ

not

D · οὐ

indeclinable particle shaping the clause or discourse flow

οὐ: connective, prepositional, or particle element rendered 'not' here and used to shape the clause or discourse flow.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

finite verbal form carrying the clause forward

→ present verbal form presenting ongoing or immediate action

εἰμί: verbal lexeme rendered 'there is' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

βοήθεια

help

N1A NSF · βοήθεια

nominative element functioning as subject, predicate, or heading term

βοήθεια: nominal or pronominal form rendered 'help' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking a nom phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

δὲ

but

X · δέ

indeclinable particle shaping the clause or discourse flow

δέ: connective, prepositional, or particle element rendered 'but' here and used to shape the clause or discourse flow.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or heading term

κύριος: nominal or pronominal form rendered 'Lord' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἐπάξει

will bring

VF FAI3S · ἄγω + ἐπι

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting the action forward

ἄγω + ἐπι: verbal lexeme rendered 'will bring' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking a acc phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

χεῖρα

hand

N3 ASF · χεῖρ

accusative element functioning as object or complement within the clause

χεῖρ: nominal or pronominal form rendered 'hand' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive element modifying the associated phrase

αὐτός: nominal or pronominal form rendered 'his' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition introducing its object phrase

ἐπί: connective, prepositional, or particle element rendered 'upon' here and used to shape the clause or discourse flow.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

accusative element functioning as object or complement within the clause

αὐτός: nominal or pronominal form rendered 'them' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

καὶ and C · καί <i>coordinating connective linking the surrounding elements</i> καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.	κοπιᾶσουσιν kopiao VF FAI3P · κοπιᾶω <i>finite verbal form carrying the clause forward</i> → future verbal form projecting the action forward κοπιᾶω: verbal lexeme rendered 'kopiao' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.	οἱ the RA NPM · ὁ <i>article marking a nom phrase within the clause</i> ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.	βοηθοῦντες boethontes V2 · παπνπμ βοηθέω <i>participial verbal form modifying the clause and supplying attendant action or description</i> βοηθέω: verbal lexeme rendered 'boethontes' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.
καὶ and C · καί <i>coordinating connective linking the surrounding elements</i> καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.	ἅμα together D · ἅμα <i>indeclinable particle shaping the clause or discourse flow</i> ἅμα: connective, prepositional, or particle element rendered 'together' here and used to shape the clause or discourse flow.	πάντες all A3 NPM · πᾶς <i>nominative element functioning as subject, predicate, or heading term</i> πᾶς: nominal or pronominal form rendered 'all' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.	ἀπολοῦνται perish VF2 FMI3P · ὀλλύω + ἀπο <i>finite verbal form carrying the clause forward</i> → future verbal form projecting the action forward ἀπο: verbal lexeme rendered 'perish' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

- 4 ὅτι οὕτως εἶπέν μοι κύριος ὃν τρόπον ἔαν βοήσῃ ὁ λέων ἢ ὁ σκύμνος ἐπὶ τῇ θήρᾳ ἣ ἔλαβεν καὶ κεκράξῃ ἐπ' αὐτῇ ἕως ἂν ἐμπλησθῇ τὰ ὄρη τῆς φωνῆς αὐτοῦ καὶ ἡττήθησαν καὶ τὸ πλῆθος τοῦ θυμοῦ ἐπτοήθησαν οὕτως καταβήσεται κύριος σαβαωθ ἐπιστρατεῦσαι ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ Σιων ἐπὶ τὰ ὄρη αὐτῆς

For thus the Lord said to me: As a lion or a lion's cub cries over the prey it has taken, and they shout over it until the mountains are filled with its voice and they are overcome and the multitude is alarmed at its fury, so the Lord Sabaoth will come down to wage war upon Mount Zion and upon her hills.

Martial simile for the Lord's determined descent

ASYNDETON

A lion over its prey becomes the controlling image for the Lord's fearless campaign on behalf of Zion.

ὅτι

that

C · ὅτι

coordinating connective linking the surrounding elements

ὅτι: connective, prepositional, or particle element rendered 'that' here and used to shape the clause or discourse flow.

οὕτως

thus

D · οὕτως

indeclinable particle shaping the clause or discourse flow

οὕτως: connective, prepositional, or particle element rendered 'thus' here and used to shape the clause or discourse flow.

εἶπέν

eipon

VBI AAI3S · εἶπον

finite verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form presenting the action as a whole

εἶπον: verbal lexeme rendered 'eipon' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

dative element marking reference, means, location, or association

ἐγώ: nominal or pronominal form rendered 'to me' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or heading term

κύριος: nominal or pronominal form rendered 'Lord' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ὃν

which

RR ASM · ὃς

accusative element functioning as object or complement within the clause

ὃς: nominal or pronominal form rendered 'which' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

τρόπον

manner

N2 ASM · τρόπος

accusative element functioning as object or complement within the clause

τρόπος: nominal or pronominal form rendered 'manner' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἐάν

if

C · ἐάν

coordinating connective linking the surrounding elements

ἐάν: connective, prepositional, or particle element rendered 'if' here and used to shape the clause or discourse flow.

βοήση

cried out

VA AAS3S · βοάω

finite verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form presenting the action as a whole

βοάω: verbal lexeme rendered 'cried out' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking a nom phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

λέων

lion

N3W NSM · λέων

nominal element functioning within the clause

λέων: lion imagery used metaphorically for Assyrian predation, royal violence, and the now-ruined imperial den.

ἢ

or

C · ἢ

coordinating connective linking the surrounding elements

ἢ: connective, prepositional, or particle element rendered 'or' here and used to shape the clause or discourse flow.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking a nom phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

σκύμνος

a lion's cub

N2 NSM · σκύμνος

nominative element functioning as subject, predicate, or heading term

σκύμνος: nominal or pronominal form rendered 'a lion's cub' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition introducing its object phrase

ἐπί: connective, prepositional, or particle element rendered 'upon' here and used to shape the clause or discourse flow.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking a dat phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

θήρα

prey

N1A DSF · θήρα

dative element marking reference, means, location, or association

θήρα: nominal or pronominal form rendered 'prey' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἧ

ἧ

RR DSF · ὅς

dative element marking reference, means, location, or association

ὅς: nominal or pronominal form rendered 'ἧ' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἔλαβεν

take

VBI AAI3S · λαμβάνω

finite verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form presenting the action as a whole

λαμβάνω: verbal lexeme rendered 'take' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

καὶ

and

C · καί

coordinating connective linking the surrounding elements

καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.

κεκράξῃ

cried out

VFX FMI2S · κράζω

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

κράζω: verbal lexeme rendered 'cried out' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition introducing its object phrase

ἐπί: connective, prepositional, or particle element rendered 'upon' here and used to shape the clause or discourse flow.

αὐτῇ

it

RD DSF · αὐτός

dative element marking reference, means, location, or association

αὐτός: nominal or pronominal form rendered 'it' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἕως

as far as

D · ἕως

preposition introducing its object phrase

ἕως: connective, prepositional, or particle element rendered 'as far as' here and used to shape the clause or discourse flow.

ἄν

ever

X · ἄν

indeclinable particle shaping the clause or discourse flow

ἄν: connective, prepositional, or particle element rendered 'ever' here and used to shape the clause or discourse flow.

ἐμπλησθῇ

be filled

VS APS3S · πίμπλημι + ἐν

finite verbal form advancing the clause action or assertion

ἐμπλησθῇ: verbal lexeme rendered 'be filled' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking a acc phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ὄρη

mountain

N3E APN · ὄρος

accusative element functioning as object or complement within the clause

ὄρος: nominal or pronominal form rendered 'mountain' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking a gen phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

φωνῆς

voice

N1 GSF · φωνή

genitive element modifying the associated phrase

φωνή: nominal or pronominal form rendered 'voice' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive element modifying the associated phrase

αὐτός: nominal or pronominal form rendered 'his' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

καί

and

C · καί

coordinating connective linking the surrounding elements

καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.

ἠττήθησαν

ητταω

VC API3P · ἠττάω

finite verbal form carrying the clause forward

ἠττάω: verbal lexeme rendered 'ητταω' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

καί

and

C · καί

coordinating connective linking the surrounding elements

καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking a acc phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

πλῆθος

multitude

N3E ASN · πλῆθος

accusative element functioning as object or complement within the clause

πλῆθος: nominal or pronominal form rendered 'multitude' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

τοῦ

the

RA GSM · ό

article marking a gen phrase within the clause

ό: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

θυμοῦ

anger

N2 GSM · θυμός

genitive element modifying the associated phrase

θυμός: nominal or pronominal form rendered 'anger' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἐπτοήθησαν

ΠΤΟΕΩ

VCI API3P · πτοέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

πτοέω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

οὕτως

thus

D · οὕτως

indeclinable particle shaping the clause or discourse flow

οὕτως: connective, prepositional, or particle element rendered 'thus' here and used to shape the clause or discourse flow.

καταβήσεται

will come down

VF FMI3S · βαίνω + κατα

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ future verbal form projecting the action forward

βαίνω + κατα: verbal form rendered 'will come down' here, contributing the chapter's action, state, or process.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or heading term

κύριος: nominal or pronominal form rendered 'Lord' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

σαβαωθ

Sabaoth

N G · σαβαωθ

indeclinable particle shaping the clause or discourse flow

σαβαωθ: connective, prepositional, or particle element rendered 'Sabaoth' here and used to shape the clause or discourse flow.

ἐπιστρατεύσαι

campaign against

VA AAN · στρατεύω + ἐπι

non-finite verbal form complementing the surrounding clause

→ aorist verbal form presenting the action as a whole

ἐπι: verbal lexeme rendered 'campaign against' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition introducing its object phrase

ἐπί: connective, prepositional, or particle element rendered 'upon' here and used to shape the clause or discourse flow.

τὸ

the

RA ASN · ό

article marking a acc phrase within the clause

ό: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ὄρος

mountain

N3E ASN · ὄρος

accusative element functioning as object or complement within the clause

ὄρος: nominal or pronominal form rendered 'mountain' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

τὸ

the

RA ASN · ό

article marking a acc phrase within the clause

ό: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ΣΙΩΝ Zion N SN · Σιων <i>indeclinable particle shaping the clause or discourse flow</i> Σιων: connective, prepositional, or particle element rendered 'Zion' here and used to shape the clause or discourse flow.	ἐπὶ upon P · ἐπί <i>preposition introducing its object phrase</i> ἐπί: connective, prepositional, or particle element rendered 'upon' here and used to shape the clause or discourse flow.	τὰ the RA APN · ὁ <i>article marking a acc phrase within the clause</i> ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.	ὄρη mountain N3E APN · ὄρος <i>accusative element functioning as object or complement within the clause</i> ὄρος: nominal or pronominal form rendered 'mountain' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.
αὐτῆς its RD GSF · αὐτός <i>genitive element modifying the associated phrase</i> αὐτός: nominal or pronominal form rendered 'its' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.			

5 ὡς ὄρνεα πετόμενα οὕτως ὑπερασπιεῖ κύριος ὑπὲρ Ἱερουσαλημ καὶ ἐξελεῖται καὶ περιποιήσεται καὶ σώσει

Like birds in flight, so the Lord will defend Jerusalem; he will deliver, preserve, and save.

Protective counterpart to the lion image

ASYNDETON

The assault image turns to avian protection, emphasizing deliverance and preservation for Jerusalem.

ὥς

as

D · ὥς

preposition introducing its object phrase

ὥς: connective, prepositional, or particle element rendered 'as' here and used to shape the clause or discourse flow.

ὄρνεα

bird

N2N APN · ὄρνεον

accusative element functioning as object or complement within the clause

ὄρνεον: nominal or pronominal form rendered 'bird' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

πετόμενα

fly

V1 · πμπαπν πέτομαι

participial verbal form modifying the clause and supplying attendant action or description

πέτομαι: verbal lexeme rendered 'fly' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

οὕτως

thus

D · οὕτως

indeclinable particle shaping the clause or discourse flow

οὕτως: connective, prepositional, or particle element rendered 'thus' here and used to shape the clause or discourse flow.

ὑπερασπιεῖ

will shield / protect

VF2 FAI3S · ἄσπίζω + ὑπερ

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

ὑπερ: verbal lexeme rendered 'will shield / protect' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or heading term

κύριος: nominal or pronominal form rendered 'Lord' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ὑπέρ

for / on behalf of

P · ὑπέρ

preposition introducing its object phrase

ὑπέρ: connective, prepositional, or particle element rendered 'for / on behalf of' here and used to shape the clause or discourse flow.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N ASF · Ἱερουσαλήμ

indeclinable particle shaping the clause or discourse flow

Ἱερουσαλήμ: connective, prepositional, or particle element rendered 'Jerusalem' here and used to shape the clause or discourse flow.

καὶ

and

C · καί

coordinating connective linking the surrounding elements

καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.

ἐξελεῖται

deliver

VF2 FMI3S · αἰρέω + ἐκ

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

ἐκ: verbal lexeme rendered 'deliver' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

καὶ

and

C · καί

coordinating connective linking the surrounding elements

καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.

περιποιήσεται

act/do

VF FMI3S · ποιέω + περι

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

περι: verbal lexeme rendered 'act/do' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

καὶ
and

C · καί

coordinating connective linking the surrounding elements

καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.

σώσει
it will save

VF FAI3S · σώζω

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

σώζω: verbal lexeme rendered 'it will save' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

6 ἐπιστράφητε οἱ τὴν βαθεῖαν βουλήν βουλευόμενοι καὶ ἄνομον

Turn back, you who devise a deep and lawless plan.

Direct summons to repentance

ASYNDETON

The addressees are told to reverse course and abandon the deeply rebellious counsel they have been nurturing.

ἐπιστράφητε
turned back

VD APD2P · στρέφω + ἐπι

finite verbal form carrying the clause forward

ἐπι: verbal lexeme rendered 'turned back' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking a nom phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking a acc phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

βαθεῖαν
deep

A3U ASF · βαθύς

accusative term functioning as complement or object

βαθύς: deep; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

βουλήν

counsel

N1 ASF · βουλή

accusative element functioning as object or complement within the clause

βουλή: nominal or pronominal form rendered 'counsel' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

βουλευόμενοι

taking counsel

V1 · πμππμ βουλεύω

finite verbal form carrying the clause forward

βουλεύω: verbal lexeme rendered 'taking counsel' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

καὶ

and

C · καί

coordinating connective linking the surrounding elements

καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.

ἄνομον

lawless

A1B ASF · ἄνομος

modifier of πράξιν

ἄνομος: lawless, against divine order.

7 ὅτι τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀπαρνήσονται οἱ ἄνθρωποι τὰ χειροποίητα αὐτῶν τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χρυσᾶ ἃ ἐποίησαν αἱ χεῖρες αὐτῶν

For on that day men will renounce their handmade things of silver and gold, which their hands made.

Resulting renunciation of idols

ASYNDETON

Repentance is specified as rejecting the silver and gold objects fashioned by human hands.

ὅτι

that

C · ὅτι

coordinating connective linking the surrounding elements

ὅτι: connective, prepositional, or particle element rendered 'that' here and used to shape the clause or discourse flow.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking a dat phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἡμέρᾳ

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative element marking reference, means, location, or association

ἡμέρα: nominal or pronominal form rendered 'day' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἐκείνῃ

that

RD DSF · ἐκεῖνος

dative element marking reference, means, location, or association

ἐκεῖνος: nominal or pronominal form rendered 'that' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἀπαρνήσονται

ἀπο

VF FMI3P · ἀρνέομαι + ἀπο

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

ἀπο: verbal lexeme rendered 'ἀπο' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking a nom phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἄνθρωποι

human being

N2 NPM · ἄνθρωπος

nominative element functioning as subject, predicate, or heading term

ἄνθρωπος: nominal or pronominal form rendered 'human being' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking a acc phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

χειροποίητα

handmade idols

A1B APN · χειροποίητος

accusative element functioning as object or complement within the clause

χειροποίητος: nominal or pronominal form rendered 'handmade idols' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive element modifying the associated phrase

αὐτός: nominal or pronominal form rendered 'their' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking a acc phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἄργυρᾱ

silver

A1C APN · ἄργυροῦς

accusative element functioning as object or complement within the clause

ἄργυροῦς: nominal or pronominal form rendered 'silver' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

καὶ

and

C · καί

coordinating connective linking the surrounding elements

καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking a acc phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

χρυσᾱ

golden

A1C APN · χρυσοῦς

accusative element functioning as object or complement within the clause

χρυσοῦς: nominal or pronominal form rendered 'golden' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἃ

which

RR APN · ὅς

accusative element functioning as object or complement within the clause

ὅς: nominal or pronominal form rendered 'which' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἐποίησαν

did

VAI AAI3P · ποιέω

finite verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form presenting the action as a whole

ποιέω: verbal lexeme rendered 'did' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking a nom phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

χεῖρες

hands

N3 NPF · χεῖρ

nominative element functioning as subject, predicate, or heading term

χεῖρ: nominal or pronominal form rendered 'hands' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive element modifying the associated phrase

αὐτός: nominal or pronominal form rendered 'their' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

8 καὶ πεσεῖται Ἀσσοὺρ οὐ μάχαιρα ἀνδρὸς οὐδὲ μάχαιρα ἀνθρώπου καταφάγεται αὐτόν καὶ φεύζεται οὐκ ἀπὸ προσώπου μαχαίρας οἱ δὲ νεανίσκοι ἔσονται εἰς ἥττημα

And Assyria will fall, not by a man's sword, nor will a human sword devour him; he will flee not from before a sword, and the young men will be for defeat.

Announcement of Assyria's nonhuman defeat

ASYNDETON

The enemy's fall is attributed to a sword beyond ordinary human agency, undoing imperial strength.

καὶ

and

C · καί

coordinating connective linking the surrounding elements

καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.

πεσεῖται

shall fall

VF FAI3S · πίπτω

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

πίπτω: verbal lexeme rendered 'shall fall' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

Ἀσσοὺρ

Assyria

N NSM · Ἀσσοὺρ

proper-name item in the genealogical chain

Ἀσσοὺρ: transliterated proper name preserved in the Reubenite, Gadite, Manassite, and Levitical register; Chronicles preserves such names as the carriers of clan, place, and lineage memory.

οὐ

not

D · οὐ

indeclinable particle shaping the clause or discourse flow

οὐ: connective, prepositional, or particle element rendered 'not' here and used to shape the clause or discourse flow.

μάχαιρα

sword

N1A NSF · μάχαιρα

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

μάχαιρα: sword or blade; in this verse the repeated noun stresses that Assyria falls by no merely human weapon.

άνδρὸς

man

N3 GSM · ἀνὴρ

genitive element modifying the associated phrase

ἀνὴρ: nominal or pronominal form rendered 'man' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

coordinating connective linking the surrounding elements

οὐδέ: connective, prepositional, or particle element rendered 'nor' here and used to shape the clause or discourse flow.

μάχαιρα

sword

N1A NSF · μάχαιρα

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

μάχαιρα: sword or blade; in this verse the repeated noun stresses that Assyria falls by no merely human weapon.

άνθρώπου

man

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive element modifying the associated phrase

ἄνθρωπος: nominal or pronominal form rendered 'man' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

καταφάγεται

devour

VF FMI3S · ἐσθίω + κατα

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

κατα: verbal lexeme rendered 'devour' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

accusative element functioning as object or complement within the clause

αὐτός: nominal or pronominal form rendered 'him' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

καί

and

C · καί

coordinating connective linking the surrounding elements

καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.

φεύζεται

will flee

VF FMI3S · φεύγω

verbal form carrying the action or command of the clause

→ future verbal form projecting the action forward

φεύζεται: lexical item rendered 'will flee' in this chapter's immediate context.

οὐκ

not

D · οὐ

indeclinable particle shaping the clause or discourse flow

οὐ: connective, prepositional, or particle element rendered 'not' here and used to shape the clause or discourse flow.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition introducing its object phrase

ἀπό: connective, prepositional, or particle element rendered 'from' here and used to shape the clause or discourse flow.

πρόσωπου

face / presence

N2N GSN · πρόσωπον

genitive element modifying the associated phrase

πρόσωπον: nominal or pronominal form rendered 'face / presence' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

μαχαίρας

sword

N1 APF · μάχαιρα

common noun within the clause

μάχαιρα: 'sword'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or royal discourse.

οί

the

RA NPM · ό

article marking a nom phrase within the clause

ό: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

δὲ

but

X · δέ

indeclinable particle shaping the clause or discourse flow

δέ: connective, prepositional, or particle element rendered 'but' here and used to shape the clause or discourse flow.

νεανίσκοι

young men

N2 NPM · νεανίσκος

nominative element functioning as subject, predicate, or heading term

νεανίσκος: nominal or pronominal form rendered 'young men' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἔσονται

be

VF FMI3P · εἰμί

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

εἰμί: verbal lexeme rendered 'be' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

εἰς

into

P · εἰς

preposition introducing its object phrase

εἰς: connective, prepositional, or particle element rendered 'into' here and used to shape the clause or discourse flow.

ἥττημα

ἥττημα

N3M ASN · ἥττημα

accusative element functioning as object or complement within the clause

ἥττημα: nominal or pronominal form rendered 'ἥττημα' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

9 πέτρα γὰρ περιλημφθήσονται ὡς χάρακι καὶ ἡττηθήσονται ὁ δὲ φεύγων ἀλώσεται τάδε λέγει κύριος
μακάριος ὃς ἔχει ἐν Σιων σπέρμα καὶ οἰκεῖους ἐν Ιερουσαλημ

For they will be hemmed in by a rock as by a palisade and will be defeated, and the fugitive will be captured. Thus says the Lord: Blessed is the one who has seed in Zion and household members in Jerusalem.

Closing assurance for Zion's remnant

ASYNDETON

The final word combines enemy entrapment with blessing for the enduring remnant rooted in Zion and Jerusalem.

πέτρα

the rock

N1A DSF · πέτρα

dative object of ἐν (location of the nest)

πέτρα: lexical item rendered 'the rock' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

γάρ

for

X · γάρ

indeclinable particle shaping the clause or discourse flow

γάρ: connective, prepositional, or particle element rendered 'for' here and used to shape the clause or discourse flow.

περιλημφθήσονται

peri

VV FPI3P · λαμβάνω + περι

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

περι: verbal lexeme rendered 'peri' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

ὥς

as

D · ὥς

preposition introducing its object phrase

ὥς: connective, prepositional, or particle element rendered 'as' here and used to shape the clause or discourse flow.

χάρακι

χάρακας

N3K DSM · χάραξ

dative element marking reference, means, location, or association

χάραξ: nominal or pronominal form rendered 'χάρακας' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

καί

and

C · καί

coordinating connective linking the surrounding elements

καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.

ήττηθήσονται

hettethesontai

VC FPI3P · ήττάω

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the announced action

ήττηθήσονται: proper name retained in Greek form; the chapter uses it to anchor the oracle in a concrete people, place, or ruler.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking a nom phrase within the clause

ὁ: nominal or pronominal form rendered 'the' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

δὲ

but

X · δέ

indeclinable particle shaping the clause or discourse flow

δέ: connective, prepositional, or particle element rendered 'but' here and used to shape the clause or discourse flow.

φεύγων

fleeing

V1 · παπνσμ φεύγω

participial verbal form modifying the clause and supplying attendant action or description

φεύγω: verbal lexeme rendered 'fleeing' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

ἀλώσεται

άλίσκω

VF FMI3S · ἀλίσκω

future finite verb projecting the clause action

→ future

ἀλίσκω: verbal lexeme rendered 'άλίσκω' here; the form carries the chapter's action in its immediate prophetic context.

τάδε

thus

RD APN · ὅδε

accusative element functioning as object or complement within the clause

ὅδε: nominal or pronominal form rendered 'thus' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

finite verbal form carrying the clause forward

→ present verbal form presenting ongoing or immediate action

λέγω: verbal lexeme rendered 'say' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or heading term

κύριος: nominal or pronominal form rendered 'Lord' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

μακάριος

blessed

A1A NSM · μακάριος

nominative element functioning as subject or predicate

μακάριος: term rendered 'blessed' with its contextual sense in this clause.

ὅς

who

RR NSM · ὅς

nominative element functioning as subject, predicate, or heading term

ὅς: nominal or pronominal form rendered 'who' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἔχει

has

V1 PAI3S · ἔχω

finite verbal form carrying the clause forward

→ present verbal form presenting ongoing or immediate action

ἔχω: verbal lexeme rendered 'has' here; in this Isaiah context it advances the oracle's action, speech, or process.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its object phrase

ἐν: connective, prepositional, or particle element rendered 'in' here and used to shape the clause or discourse flow.

Σιών

Zion

N DSF · Σιών

indeclinable particle shaping the clause or discourse flow

Σιών: connective, prepositional, or particle element rendered 'Zion' here and used to shape the clause or discourse flow.

σπέρμα

seed / offspring

N3M ASN · σπέρμα

accusative element functioning as object or complement within the clause

σπέρμα: nominal or pronominal form rendered 'seed / offspring' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

καὶ

and

C · καί

coordinating connective linking the surrounding elements

καί: connective, prepositional, or particle element rendered 'and' here and used to shape the clause or discourse flow.

οἰκείους

belonging to

A1A APM · οἰκεῖος

accusative element functioning as object or complement within the clause

οἰκεῖος: nominal or pronominal form rendered 'belonging to' here and used within Isaiah's imagery, argument, or participant structure.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its object phrase

ἐν: connective, prepositional, or particle element rendered 'in' here and used to shape the clause or discourse flow.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

indeclinable particle shaping the clause or discourse flow

Ἱερουσαλήμ: connective, prepositional, or particle element rendered 'Jerusalem' here and used to shape the clause or discourse flow.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been

chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.